联合国 S



安 全 理 事 会

PROVISIONAL

S/PV.3842
18 December 1997
CHINESE

第三八四二次会议逐字记录

1997年12月18日星期四,下午3时

在纽约总部举行

主 席:	纳兰霍·比亚洛沃斯先生	(哥斯达黎加)
成员国:	智利	索马维亚先生
	中国	秦华孙先生
	埃及	埃拉拉比先生
	法国	德雅梅先生
	几内亚比绍	卡布拉尔先生
	日本	小和田先生
	肯尼亚	马乌戈先生
	波兰	马图谢夫斯基先生
	葡萄牙	蒙特里罗先生
	大韩民国	朴先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	瑞典	达尔格恩先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	约翰·韦斯顿爵士
	美利坚合众国	罗森斯托克先生

97-86787 (c)

下午 3 时 25 分开会。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚－黑塞哥维那局势

秘书长关于联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的报告(S/1997/966)

主席(以西班牙语发言):我谨通知安理会,我收到了波斯尼亚－黑塞哥维那、加拿大、克罗地亚、德国、匈牙利、意大利、卢森堡、马来西亚、挪威、巴基斯坦、斯洛文尼亚、土耳其和乌克兰代表的信,他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例,我提议,征得安理会同意,就根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚－黑塞哥维那)在安理会议席就座;福勒先生(加拿大)、西蒙诺维奇先生(克罗地亚)、艾特尔先生(德国)、埃尔德什先生(匈牙利)、富尔奇先生(意大利)、沃尔茨费尔德先生(卢森堡)、哈斯米先生(马来西亚)、比厄恩·利安先生(挪威)、卡迈勒先生(巴基斯坦)、图克先生(斯洛文尼亚)、切莱姆先生(土耳其)和叶利琴科先生(乌克兰)在安理会会议厅一侧为他们保留的座位上就座。

主席(以西班牙语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团(波黑特派团)的报告(S/1997/966)。

安理会成员面前还有文件 S/1997/989,内载法国、德国、意大利、日本、葡萄牙、俄罗斯联邦、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的一份决议草案的案文。

我谨提请安理会各成员注意文件 S/1997/975,内载 1997 年 12 月 12 日秘书长给安全理事会主席的一封信的案文,转递 1997 年 12 月 10 日北大西洋公约组织秘书长给秘书长的一封信,内附关于稳定部队行动的第十一份月度报告。

安理会成员还收到 1997 年 12 月 16 日德国常驻联合国代表给秘书长的一封信的影印本,转递 1997 年 12 月 9 日至 10 日在波恩举行的关于波斯尼亚－黑塞哥维那的和平执行会议的结论。这封信将作为安全理事会文件散发,文号 S/1997/979。

索马维亚先生(智利)(以西班牙语发言):主席先生,请让我表示我非常高兴地看到,你费尔南多·纳兰霍·比利亚洛沃斯先生代表贵国哥斯达黎加主持安全理事会。因为智利是哥斯达黎加的一个朋友,我十分高兴能同你一道列席。

当我们开始执行《代顿和平协议》的第三年时,我们看到已经取得了长足进步。与秘书长的多份报告一样,高级代表的最近几份报告提供了所取得进展的消息,又没有忽视主要是在《协议》的民事领域我们仍面临的众多而又紧迫的挑战。

智利即将结束为期两年的安全理事会当选成员任期。在这期间,我们强调了安全理事会在人道主义方面的责任。我们强调了有必要将制裁针对政治和军事领袖,而不是无辜百姓,以及有必要确保尊重人道主义组织及其工作人员以及便利于它们与安理会接触。我们还强调有必要尊重国际人道主义法律并且在这些法律遭到违反时寻求真理和正义。

自《代顿和平协议》后,安全理事会对该问题的分析主要集中在关于执行《和平协议》及其附件的规范性层面。我们评估了规则的运用。从那方面讲,重点一直放在具有两个实体和三个民族的波斯尼亚－黑塞哥维那的团结上。

此刻,我愿再次将人道主义观点以及对这些人民所经历事件的关注放到安理会桌面上来。我愿将重点放在另一个层面:那些生活在我们称为国际协议的一大堆规则背后的男男女女的观点——这些人最终是有时候对他们来说似乎是抽象和没有人情味的规则的对象。

我将把我发言的重点放在许多人想到的问题上:北大西洋公约组织(北约)撤走

那天波斯尼亚－黑塞哥维那会发生什么?今天,这些部队的人数超过 35 000 人。和平进程自我持续的程度到底怎样?

《和平协议》深入波斯尼亚－黑塞哥维那男男女女心中的程度到底怎样?《波斯尼亚－黑塞哥维那宪法》序言中所提到的和解理想的扎根程度到底怎样?总之,如果和平依赖于国际军事存在,那么能有真正的和解吗?

我提出这些问题是因为我们在安理会并不习惯十分关注和平进程的个人方面。我们都知道文件上所宣布的和平与人们心目中的和平并不是一回事。我们知道即使是结束冲突的政治谅解的最成功的执行也不能消除对在战争中所犯下的暴行的不信任、猜疑和仇恨。

我们认为,真正的和平不能够仅仅依赖军事存在和仅仅执行政治与法律文书。重点一定要放在取得和解上,这是一个进程,是内心转变的结果。只有和解的道义力量才能给波斯尼亚－黑塞哥维那人民的心中带来和平。

不幸的是,传统的外交手段不足以承担解决这一问题的重任。这就是也许为什么我们在安全理事会对这一问题讲的不多。但是,我认为联合国作为一个整体——而不仅仅是安全理事会——一定能够通过具体的方案和项目在这种类型的冲突中帮助推动和促进民族和解。

在这方面,民间社会和地方当局可以给国家政府提供一些经验。许多国家拥有解决地方冲突——一条街上、一个社区和一个工作场所间人们克服种族、宗教或其他形式的冲突——的丰富经验。这些经验并不属于外交领域的,但是它们在波斯尼亚－黑塞哥维那这一问题上更接近人们的真实生活。

我谨借此机会正式要求秘书长将冲突中和解这一议题列入他主持的联合国机构行政协调委员会即将举行的会议的议程。设想在本系统范围内推动对这一问题的整体处理并且就各政府间机构应采取的行动提出建议。

谈到民族和解,我们不得不呼吁政治和军事领袖表现相当程度的责任心。

当塞尔维亚人、波斯尼亚人和克罗地亚人在同一条街上、在同一个社区、在

同一个城市和平生活的时候,有什么必要象以前所做的那样用仇视和对抗的信息来毒化他们的生活?自然有历史问题、对过去冲突的记忆、当然有这儿和那儿的歧视。没有人否认那些存在的问题。

但是,什么样头脑清醒的领袖能够认为,未来的和平与稳定可以基于屠杀无辜平民、使用强奸作为战争工具、大规模驱赶百姓以及完全蔑视人权?

我们必须承认是那些领袖们在很大的程度上使前南斯拉夫的三个国家的人民发生冲突,这些领袖们——并不是全体,但是是许多——已构成了和解的障碍。该问题的一个方面当然是我们不能忘记这些对战争罪行负有责任的领袖而且他们的个人责任不能与他们所属的人民的责任相混淆。

希望在一个经历波斯尼亚－黑塞哥维那所经历的自相残杀的社会里见到友爱和相互理解是极为困难的。但是,这种变化能够发生,它必须出自心灵的力量、出自将实现和平进程作为他们作为人类所追寻的更高目标的男男女女身上。

智利在安全理事会的整个时期一直寻求解决各项冲突所存在的民族因素,作为有助于解决这些冲突的方法。尽管有障碍,而且我们意识到障碍如此之大,我们必须坚信民族价值可以带来重大的改变。个人有能力使他们自己超脱社会的条件性因素并改变他们社区的生活。一个社会真正转变的源泉在于个人的改变和个人行动。

然而,正如和解需要真正的宽恕一样,它也无法在不伸张正义的社会中实现。和解不是也不能成为遗忘的同义词。我来自一个在其他情况下不得不应付和解的艰难挑战的国家。我们在走过了充满各种困难和很多悲剧的道路之后,今天正在我们的社会中享受这一努力的成果。

联合国和安全理事会可以做很多事,在波斯尼亚民间社会、社区事务、学校和工作场所鼓励那些具有打破目前束缚的内在力量并准备承担争取和解所涉及的代价的人们。

我们都知道,那些敢于放弃“官方文化”的人,在任何社会中都总是冒风险的。但在一个象波斯尼亚－黑塞哥维那这样的处于冲突中的社会就更加困难。有人对

他们发动了蛊惑人心的恐吓,因为那些相信暴力是权力的来源者,深深惧怕那些敢于作为神智清醒和有理智的人采取行动、在其生活中反对暴力和仇恨。这方面的例子就是媒体——电台、电视和报纸——我们仍在其中看到以贬低对手并永久保持冲突精神来影响公众舆论的愿望。

我只集中谈到波斯尼亚－黑塞哥维那冲突中的一个方面,因为我们很多人确信,该区域在这一问题范畴内具有象征意义,而如果能够成功地应付民族和解的挑战,则会向提请安理会注意的其他局势中的其他国家人民传授十分重要的经验。我们相信这一点将证明是可行的。

最后,我谨提到联合国迄今产生的最伟大人物之一达格·哈马舍尔德所体现的变革的理想,他为了变革的理想而献出生命。我们今天有责任继承他的遗志:他对通过劝说和精神的改变力量而实现政治、经济和社会变革的信念,这不仅仅是其生活方式的道德方面。他在其不同反响的《标记》一书中告诉我们,在我们的时代中,通往圣人的道路必将走过行动的世界。

主席(以西班牙语发言):我感谢智利代表对我讲的客气话。

小和田先生(日本)(以英语发言):允许我在谈及今天下午摆在安全理事会面前的项目之前,对哥斯达黎加外交部长费尔南多·纳兰霍-比利亚洛沃斯先生表示衷心的欢迎和深度的尊敬。主席先生,我谨以日本代表团的名义,并作为你的个人朋友,表示我很高兴看到你今天作为安理会主席而主持我们的工作。

波斯尼亚－黑塞哥维那将进入执行《代顿/巴黎和平协定》的第三年,以及巩固时期的最后阶段。在过去两年中,联合国在波斯尼亚－黑塞哥维那的存在,在促进和平进程方面作出了出色的工作。我特别要强调国际警察工作队所发挥的重要作用。警察工作队所进行的象监督当地警察部队的活动、对它们进行调整和培训、促进移徙自由和调查侵犯人权案例这样的基本任务,对在波斯尼亚－黑塞哥维那建立多种族、多文化和民主社会至关重要。我国代表团衷心赞扬正在波斯尼亚战后十分困难以及常常是危险的情况下服役于警察工作队的所有没有武装的男女人士的努

力和奉献。

实际上,警察工作队的作用是执行《和平协定》平民方面的一个关键因素。因此,我国代表团充分支持安全理事会正在审议的决议草案,它意在延长包括警察工作队在内的联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的任期。在此关头,我国代表团要强调多国稳定部队目前为警察工作队的活动所提供的安全安排的持续重要性。

我谨借此机会指出,日本政府欢迎美国柯林顿总统今天宣布美国将原则上参加期限超过 1998 年 6 月的波斯尼亚－黑塞哥维那境内的国际军事存在。

我必须强调,联合国的存在正在其他方面作出重要贡献,例如人权监督、扫雷和协助顺利举行选举等方面。很难用语言来充分地表示我们对联合国难民事务高级专员在推动难民和流离失所者返回方面所作的宝贵工作的赞赏。日本政府完全支持难民事务高级专员确定的不设防城市的倡议。

日本为波斯尼亚－黑塞哥维那的和平进程作出了相当多的贡献。仅在今年内,日本已在经济重建、人道主义和难民援助、选举和其他执行和平活动领域中认捐 1 亿 9 千万美元。它还向今年 9 月在欧洲安全与合作组织监督下举行的市政选举派遣了相当数量的监督员和监测员,我们还向高级代表提供了长期的顾问。日本这样做是确信:波斯尼亚的真正和平与和解应会实现,《和平协定》应提供实现这一目标的唯一途径。

然而,遗憾的是我们不能不承认执行《和平协定》尤其是在平民方面的进程,未达到国际社会的期望。波斯尼亚－黑塞哥维那甚至仍然没有一面共同的旗帜、共同的标志、共同的货币和共同的护照。在这方面,国际社会不应容忍任何一方统治波斯尼亚－黑塞哥维那的中央当局或破坏该国主权和领土完整的企图。日本敦促波斯尼亚－黑塞哥维那的各方尽最大努力,履行本月 9 日和 10 日在波恩举行的和平执行会议结论中所规定的义务,从而能够大幅度加速和平进程。

日本是明年 2 月冬季奥林匹克运动会的东道国。日本政府和人民真诚希望,一个由来自两个实体和代表各民族团体的运动员组成的统一的波斯尼亚队,将打着共

同的旗帜并唱着共同的国歌而前来长野,接受国际社会的衷心欢迎。我们呼吁各方尽全力实现这一目标,并重振 1984 年在萨拉热窝冬季奥林匹克运动会上回荡的和谐精神。

主席(以西班牙语发言):我感谢日本代表对我讲得客气话。

我现在以哥斯达黎加代表的身份发言。

请允许我对担任联合国这个主要机构的主席职务表达我国的满意之情。这是哥斯达黎加的荣幸和巨大责任。

12 月 14 日是签署《波斯尼亚－黑塞哥维那和平总体框架协定》两周年。严格遵守该《协定》是波斯尼亚重建与和平的必不可少的基础。《协定》是为所有居民实现真正、公正的和平的唯一可能办法。折磨该国的自相残杀战争和不分青红皂白的种族灭绝已经得到克服,这是由于《协定》的合作和执行使和平得到恢复,使战斗员退役,并保护无辜平民免受狂热民族主义所驱使的罪恶袭击。由于这一原因,纪念这个第二周年时正适合安全理事会根据《和平协定》的执行进程评估目前局势,并指出国家各当事方和国际社会所应集中注意的关于执行的优先领域。

我国代表团高兴地承认波斯尼亚－黑塞哥维那在和平道路上所取得的进展。我们高兴地看到安全气氛的日益增长,这是和解必不可少的前提。同样,我们欣慰地看到容忍、民主、自由和经济进步,这对该国的重建是必不可少的。我们尤其要强调近几个月国家公众手段在关于货币、旅行证件和外交代表的方面所取得的进展,执行波斯尼亚－黑塞哥维那和平协定高级代表卡洛斯 · 韦斯滕多夫大使在其中发挥了决定性作用。

尽管取得了这些成就,波斯尼亚－黑塞哥维那的局势仍有必须克服的严重问题。波斯尼亚－黑塞哥维那各个当局应显示建立政府和行政结构的坚定、明确的承诺,这对保障民主、尊重人权、改革警察部队以及难民和流离失所者的回归是必要和必不可少的。在这方面,这些当局应不折不扣地履行它们两年前作出的承诺。

我国代表团极为重视尊重人权的问题。应制定和执行一些机制以确保居住在

该国的所有的人都享受基本人权。我们同样关切的是冲突所造成的难民和流离失所者的悲惨状况。他们受阻无法返回家园,因为联邦当局和斯普斯卡共和国当局都未采取必要的法律措施允许他们回去。

同样,哥斯达黎加认为各实体当局,尤其是斯普斯卡共和国当局应竭尽全力促进居住在其境内的各种族、宗教和文化群体之间的容忍、谅解与和解。在这方面,必不可少的是它们加倍努力以对居民进行容忍和民族和解基本原则的教育。我国代表团不能不提及旨在制定教育方案的国际合作的重要性,它将向人民贯输这些原则。

波斯尼亚－黑塞哥维那和平与民族和解的整个进程的一个根本方面是打击有罪无罚的现象。失踪者的状况和挖掘尸体是令人关切的。由于下落不明和罪犯未受惩罚对受害者亲属造成的痛苦应成为最受重视的主题。我国代表团认可高级代表办事处和起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭在这方面所作的努力。但是,令人深为关切的是《总体框架协定》各当事方和一些国家没有履行同这些机构无条件合作的国际义务。我国认为,它们都应不受任何约束地同这些国际机构合作,为这些机构提供完整、迅速的资讯,并允许这些机构自由进入有群葬墓的那些地方,以便进行必要的掘尸。

我国还认为波斯尼亚－黑塞哥维那人口的正常化和和解将是极为有限的,直至所有战犯被绳之以法为止。波斯尼亚－黑塞哥维那各实体当局应将其境内的嫌犯绳之以法。它们尤其应同国际法庭进行合作,逮捕被告、促进证据的搜集和充分遵守法庭的命令。有罪无罚必须从波斯尼亚－黑塞哥维那消失。

我国代表团高兴地看到返回原住地的难民和流离失所者的人数增加;但是我们关切的是,他们的总情况并未得到很大改善。我们呼吁特别注意这一事实:违背有些人的意愿,将他们重新安置到别的地方而不是其原有家园。此外,我们认为安全、获得个人文件和保障回归财产方面的缺点是这些难民和流离失所者回归的障碍。波斯尼亚－黑塞哥维那各实体当局消除这些障碍,这是至关重要的。

在这方面,尤其是在有罪无罚和必须加深司法和政治改革进程方面,哥斯达黎加表示赞成延长联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团。这是走向充分和解的必不可少的步骤。我国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票。

所有这些都将我们导向我们认为应是这场辩论重点的这个问题。我们已经评估了波斯尼亚－黑塞哥维那的当前局势,我们能着重指出在巩固和平和促进民族和解困难任务中取得的重大、无可否认的进展。与此同时,我们很清楚仍然有严重和困难的障碍。这自然是国家当事方的责任,但是国际社会也应在继续执行已达成协议的任务方面发挥积极、主导作用。

我们感到满意的是同波斯尼亚－黑塞哥维那有联系并在那里有利益的那些国家最近的声明。政治承诺是至关重要的,在物质和机构重建这个困难任务中保持参与水平和国际援助的水平也是至关重要的。在此关键时刻不能听任波斯尼亚－黑塞哥维那由新的国 际经济现实所摆布。在冲突结束之后,该国必须得到国际支持以确保其重建。只有那样,我们才能确保和平协定真正持久,并通过它们保证已实现的事项的不可逆转和该国成功地融入当今世界之中。

现在我恢复作为安理会主席的职能。

马乌戈先生(肯尼亚)(以英语发言):我国代表团欢迎你,哥斯达黎加外交部长参加我们的讨论,并高兴地看到你主持我们今天的会议。多年来肯尼亚同哥斯达黎加有着热情的友好关系,我确信这种关系将继续发展。

我国代表团对在执行《波斯尼亚－黑塞哥维那和平框架总协定》方面至今取得的进展感到鼓舞。最初缺乏决心和政治意愿是把波斯尼亚－黑塞哥维那和平进程向前推进的一个主要障碍。然而,最近我们看到该区域的当局之间有了更多的合作。这使和平进程的各方面都出现了积极发展。

联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团(波黑特派团)在协助 1997 年 9 月 13 日和 14 日举行的市政选举中以及协助 1997 年 11 月 22 日和 23 日举行的斯普斯卡共和国议会选举中发挥关键作用。自 1997 年 5 月以来联合国国际警察工作队和当地警

察之间的合作加强了,这有利于执行检查站政策。在警察改组方案方面取得了重大进展。秘书长的报告指出,到 8 月份核准的检查站数目已从每天 300 个降到 15 个。我们对这个非常积极的事态发展表示欢迎,但我们也同意秘书长的意见,即减少检查站是促进行动自由的更广泛的战略的一个组成部分。

估计约有 609 000 名波斯尼亚－黑塞哥维那难民仍留在避难国,这些国家正在谋求持久的解决办法。必须继续集中精力促进所有难民和流离失所者安全地和有尊严地返回原住地。因此,干扰难民和流离失所者返回是不能容忍的。如果是警察这样做就更糟,他们本应保护返回人员。在这方面,我国代表团赞扬秘书长的报告第 17 段中所述的对亚伊采警长和副警长采取的行动。

地雷的存在仍是一个严重问题。正如联合国波斯尼亚－黑塞哥维那问题机构间联合呼吁指出的那样,重建项目被推迟、难民无法返回家园、平均每个月有 50 名男人、妇女和儿童被这些难以排除的、隐藏的武器炸伤或炸死。在这方面,我国代表团支持排雷行动中心、欧洲委员会、挪威人民援助会、联合国开发计划署以及其他团体在这个极其关键的领域作出的努力。

经济重建往往构成冲突的长期解决办法的一个不可分割的部分。波斯尼亚－黑塞哥维那也不例外。经济发展是任何和平进程的组成部分。在这方面,我们赞扬联合国系统和世界银行努力试图在各主要经济部门取得进展。秘书长在报告中指出,已取得了很大成就,但仍有许多工作有待去做。因此,波斯尼亚－黑塞哥维那要巩固至今已取得的进展,国际社会的支持是必不可少的。

我国代表团对 1997 年 5 月 30 日在葡萄牙辛特拉举行的和平执行委员会指导委员会部长级会议的结论以及对 1997 年 12 月 9 日和 10 日在波恩举行的和平执行会议的结论表示欢迎。我们希望波斯尼亚－黑塞哥维那各方将认真地考虑这两次会议的建议,以便加速对这场危机的政治解决。

联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的存在有助于取得我们今天看到的进展。正如秘书长在他的报告中指出的那样,这种进展现处于初期阶段,仍很脆弱。在

这方面,我国代表团支持把波黑特派团的任务期限再延长六个月。

我国代表团谨赞扬凯·艾德先生在担任秘书长的特别代表和联合国波斯尼亚－黑塞哥维那行动协调员时进行了有效的领导。我们对任命伊丽莎白·雷恩为他的继任者表示欢迎。我们向她保证肯尼亚将支持她继续执行这项重要的任务。我们还申明我们将全力支持高级代表和他的工作人员促进执行《和平协定》的民事方面。

主席(以西班牙语发言):我感谢肯尼亚代表对我说的友好的话。

秦华孙先生(中国):主席先生,中国代表团欢迎你主持安理会今天的会议,就波斯尼亚－黑塞哥维那问题举行公开辩论。

近一年来,波斯尼亚－黑塞哥维那总体局势稳定,和平进程进展顺利。这是波斯尼亚－黑塞哥维那当事各方具有政治意愿和合作态度的具体表现。我们对此表示欢迎。

波斯尼亚－黑塞哥维那的和平来之不易,应该加倍珍惜。我们认为,实现民族和解,是波斯尼亚－黑塞哥维那问题得到真正、持久解决的关键。《和平协定》为实现这一目的制订了基本的框架。因此,当事各方应该切实执行《和平协定》。

波斯尼亚－黑塞哥维那保持稳定,符合波斯尼亚－黑塞哥维那各族人民的根本利益,也有利于该地区的和平与稳定。我们希望,当事各方从人民的根本利益出发,捐弃前嫌、恢复信任、实现和解、共谋发展。在这方面,当事各方应该继续努力,解决悬而未决的问题,早日使共同宪制机构充分运作。

没有和平与稳定,就谈不上发展。只有发展,才能更好地维持和平与稳定。波斯尼亚－黑塞哥维那目前正处于和平“巩固期”,冲突后的经济重建任重道远。我们呼吁国际社会慷慨解囊,以帮助波斯尼亚－黑塞哥维那人民医治战争创伤和重建家园。

我们支持国际社会为波斯尼亚－黑塞哥维那的和平进程所作的外交和政治努力,也支持联合国根据《和平协定》的要求,协助民事领域的工作。我们认为,联合国

波斯尼亚－黑塞哥维那特派团(波黑特派团)应该主要执行《和平协定》规定的任务。

司法改革和经济等一些领域的问题涉及敏感和复杂情况,事关重大。因此,联合国应该谨慎处置。

我们注意到,稳定部队的出兵国正在审核该部队今后的任务。根据以往的经验,由安理会授权或核准的行动,总是根据情况的变化进行相应的调整。鉴于波斯尼亚－黑塞哥维那局势继续保持稳定,我们希望稳定部队的出兵国能及时向安理会报告其今后的考虑。我们还想指出,稳定部队,顾名思义,就是维持稳定。我们希望,稳定部队所采取的任何行动,能够有助于波斯尼亚－黑塞哥维那局势继续保持稳定。

中国一贯支持波斯尼亚－黑塞哥维那的和平进程。我们在波斯尼亚－黑塞哥维那不谋求私利。我们真诚希望,包括波斯尼亚－黑塞哥维那在内的前南地区各国能够和睦相处。我们衷心祝愿,在当事各方的共同努力下,波斯尼亚－黑塞哥维那能够长治久安,兴旺发达。

主席(以西班牙语发言):我感谢中国代表对我说的友好的话。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):我十分高兴地参加由哥斯达黎加外交部长主持的安理会的这次会议,因为俄罗斯与哥斯达黎加有着长期的友好关系,在俄罗斯联邦外交部长最近访问主席先生你的美好的国家期间,这种友好关系又有了进一步的发展。

几天之前,是安全理事会决定为执行《波斯尼亚－黑塞哥维那和平协定》奠定基础的两周年。回顾并评价我们已走过的路程,我们满意地注意到尽管有着一些困难,但和平进程正在执行之中。

总体而言,《代顿协定》和《巴黎协定》的执行情况可被认为是积极的。无疑,持续的和平以及为统一的国家建立了基础是重大的成就。我们已能够在建立泛波斯尼亚机构的进程中取得进展,难民也继续逐渐地返回。由于有了国际援助,在经济领域内已取得了一些进展。

总的来说,波斯尼亚各方正在履行它们在军事领域内作出的承诺,已执行了裁

减军备的计划,并正在实施建立信任的措施。总而言之,正如最近在和平执行委员会波恩会议上再一次认识到的那样,现在没有任何东西可替代《代顿协定》。

与此同时,应该认识到执行《和平协定》的进度与所给的国际支持的水平不符。和平进程还不是不可逆转的。我们看到缺乏确保和解的政治意愿,我们也没有克服老一套的对峙的思想以及取得单方利益的企图。

在很大的程度上,由于多国部队的驻留,已控制了各种消极的趋势,多国部队的驻留使之有可能稳定局势和加紧在执行的民事方面的努力。

在这方面,我们再一次重申我们坚决反对试图对现有国际结构作武断的单方面解释的做法,因为它正在导致在波斯尼亚－黑塞哥维那维持和平努力的武库中集结军事力量的成分。俄罗斯对于这种累犯现象正在继续的事实深感关切。

昨天在维特兹镇附近,稳定部队的小分队有力地开展了一次事先计划好的行动,强制拘留已被前南斯拉夫问题国际刑事法庭起诉的个人。因此,他们超越了安全理事会核可的排除针对个人的此种武力行动的稳定部队的任务。

俄罗斯感到惊讶并关切的是,对《协定》民事方面负最终责任的高级代表韦斯滕多尔普大使只是在事后才知悉这次逮捕。

俄罗斯对于可能威胁维持和平人员的生命或危及波斯尼亚问题解决整个进程的任何单方面行动表示不满,而且我们也不打算对此承担责任。正义必须获胜,但只能通过合法的手段。

俄罗斯正在以严格遵守《和平协定》的规定和安全理事会决定的方式积极参与稳定局势的国际努力并参加波斯尼亚境内其它国际结构的活动。我们认为对和平进程成功的主要责任应由波斯尼亚人本身及他们选出的当局承担。

与此同时,目前的局势需要国际社会与波斯尼亚各方继续合作。联合国正在对波斯尼亚问题的解决作出真正的贡献。我们高度地评价国际警察工作队(警察工作队)在协助确保行动自由 、监督难民和流离失所者安全返回、创造举行选举的安全条件以及努力改革波斯尼亚境内执法机构方面的具体工作。联合国特派团积极

地参与当地的建立信任以及协调联合国其它专门机构的努力。联合国排雷行动中心正在发挥着重要的作用。我们支持在波斯尼亚各方协商一致制定的现行任务的框架内进一步继续进行联合国特派团和警察工作队的活动,而这种框架结合了《和平协定》各项有关规定以及包括波恩和平执行会议的决定在内的关于波斯尼亚解决办法的国际结构的各项决定。

这一办法反映在俄罗斯参与提出的决议草案之中。

作为波斯尼亚解决办法的积极参与者,俄罗斯联邦坚信,在和平进程目前这个关键的阶段,应要求各有关的国际机构以中立和不带偏见的方式空前密切地监测局势,并严格遵守《代顿协定》和《巴黎协定》的精神和文字。这样,就可能保证成功地实现波斯尼亚－黑塞哥维那境内的持久和平,并保证波斯尼亚成为一个统一、民主、多种族和繁荣的国家。

主席(以西班牙语发言):我感谢俄罗斯联邦代表对我说的友好的话,特别是提到几天前外交部长普里马科夫先生十分受欢迎地访问了哥斯达黎加。

蒙特罗先生(葡萄牙)(以西班牙语发言):葡萄牙和哥斯达黎加都是伊比利亚-美洲大家庭的组成部分,而且我们两国一直在利用我们参加安全理事会的机会加紧我们的合作。因此,我极其高兴地看到费尔南多 · 纳兰霍 · 比利亚洛沃斯先生主持安全理事会的这次会议。

(以英语发言)

在执行波斯尼亚－黑塞哥维那境内和平方面已取得了重大的进展。经过国际社会协助波斯尼亚人民建立持久和平的一年的共同努力,终于在 9 月份举行了市政选举并维持了一个安全环境。

但是虽然有了进展,很多工作仍然有待进行。

联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团(波斯尼亚－黑塞哥维那特派团)以及国际警察工作队(警察工作队)在执行波斯尼亚－黑塞哥维那的《和平协定》中发挥着关键的作用,而且很明显的是,在过去一年中它们的任务已有效地得到执行。

这是一项困难和复杂的任务,它还需要其他国际行动者,尤其是北大西洋公约组织(北约)领导的稳定部队的必要投入,这提供了执行《和平协定》所需的安全环境。

然而,归根到底,如果波斯尼亚各派本身不完全致力于和平并与联合国、稳定部队、欧洲安全与合作组织(欧安组织)和其他国际组织,以及它们之间相互充分合作,国际社会在波斯尼亚的努力将不会有什么结果。

这是在波斯尼亚建立自主和平的唯一方式。我们敦促各派加紧努力以处理进展不足的情况,这包括以下各方面:共同机构的运作,保护人权,难民返回,经济管理和同国际法庭合作。此外,必须彻底执行市政选举的结果,而且必须处理地方行政机构的严重问题。

我们欢迎波恩和平执行会议的结论,这种结论发展了在伦敦和辛特拉举行的先前和平执行会议的工作,十分清楚地阐明波斯尼亚各方仍需做的工作。这些结论与《和平协定》一起是波斯尼亚和平的蓝图。而且正如和平执行会议在波恩所确认的,除《和平协定》外别无选择。因此,波黑特派团以及因而还有警察工作队的任务期限应得到延长,使它可以继续警察改革方面的重要工作以及交给它和波黑特派团文职单位的其他任务。

但是,没有适当的安全安排,联合国及其他组织在执行《和平协定》民事部分的工作将受到损害。这种安全安排目前由稳定部队提供。但在稳定部队任务结束后必须确定适当的安全安排以确保国际社会波斯尼亚努力的连续性。

葡萄牙有 60 多名人员在警察工作队服役,300 多名在稳定部队服役。我们非常强烈认为需要适当的安全。

联合国在支持执行《和平协定》民事部分时还与欧安组织及高级代表合作。他们和其他人的工作对于巩固波斯尼亚和平的进程是至关重要的。我们赞扬高级代表卡洛斯·韦斯滕多尔普先生以及联合国和其他国际人员,他们常常在危险,以至致命的情况下艰苦工作以帮助波斯尼亚实现持久和平。葡萄牙为 1997 年 9 月 17 日直升飞机失事时人员死亡感到遗憾。

国际社会在波斯尼亚－黑塞哥维那的努力是重大的,而且我们不应忘记,不久前波斯尼亚境内有公开战斗,平民每天遭到轰击。

国际社会撤出的时候尚未到来。现在国际社会必须继续在波斯尼亚－黑塞哥维那帮助巩固和平。这将使经济重建和发展的进程可以加紧进行。首先又须确保波斯尼亚－黑塞哥维那人民的真正和解,在那里法治将取代战乱。

主席(以西班牙语发言):我感谢葡萄牙代表对我讲的客气话。

马图谢夫斯基先生(波兰)(以英语发言):主席先生,首先请允许我说,我国代表团十分高兴地看到你主持今天的安全理事会会议。

鉴于波兰赞同卢森堡大使将要代表欧洲联盟及联系国的发言,我的发言是为了强调对我国特别重要的几点。

波兰同国际社会其他成员一样十分重视波斯尼亚－黑塞哥维那局势。随着《和平协定》的签署,这个友好国家踏上了争取基于其多民族社会所有组成部分和睦共处的和平与稳定的艰苦旅程。波斯尼亚－黑塞哥维那作为独立国家的前途本身以及整个该区域可持续和平的前景取决于这个旅程多么顺利和快捷。

自俄亥俄代顿会议结束以来波斯尼亚－黑塞哥维那所取得的进展是重大的。它进一步证明被称为《波斯尼亚－黑塞哥维那和平总框架协定》的复杂和独特结构的缔造者的政治远见,而且的确应归功于国际社会对和平与繁荣的波斯尼亚－黑塞哥维那的多方面支持。

在参加了最近在波恩举行的和平执行会议以后,波兰完全同意该会议的评价和结论。我们和其他成员一起呼吁波斯尼亚－黑塞哥维那当局履行他们自己反复宣布的承诺:在本国缔造和平并使其各实体能够自主。为了做到这点,在建立运作的政府结构方面必须进一步取得进展,以推动民主化进程,实行充分保护人权,改革执法机构和司法体系,创造必要条件顺利完成难民和流离失所人员返回的工作并纠正经济的许多弊病。

请允许我集中谈一谈我国代表团认为对于波斯尼亚－黑塞哥维那前途,而且实

际上对于整个该区域前途极为重要的两个问题。第一是有关国家同前南斯拉夫问题国际刑事法庭合作的问题。我们遗憾地注意到,仍然有人似乎不重视其对《和平协定》及安全理事会有关决议的义务。我们认为,执法的进展对于波斯尼亚－黑塞哥维那以及整个区域的民族和解、和平及稳定的前景是至关重要的。我们和其他人一起要求波斯尼亚－黑塞哥维那当局确保被起诉人按安全理事会决定的规定受到审判。

我愿简短地谈及的第二个问题是难民和流离失所人员的回返。人们实际上可以从已决定返回原住地的人数相当准确地衡量该国政治、社会和经济生活正常化进程其他方面所取得的进展。我们十分理解整个问题的复杂性,同时我们认为必须作出更多的努力,而且这些努力应更有重点,以便在这个领域中实现真正的突破。

我国代表团认为,国际警察工作队(警察工作队)在创造有利于波斯尼亚－黑塞哥维那可靠和持久和平的条件方面发挥了极为重要的作用。我们欢迎在警察工作队活动的其他方面所取得的进展,包括援助改革和培训当地警察,以及促进该国警察部队的示范民主标准方面的进展。但是秘书长在其最新报告中指出,仍需做许多工作,而且我们认为警察工作队的进一步驻留是不可缺少的。但是,警察工作队监测员必须继续纳入适当的安全安排,这种安排现在只能通过可信的国际军事部队来实现。

由于在波斯尼亚－黑塞哥维那的任务的重大,在该国参与国际合作的各方需要做大量的组织和协调工作。我们认为,他们的成就应该得到我们的深切感谢。今天的辩论和《和平协定》的一个新的实施阶段的开始正好与波兰为担任欧洲安全与合作组织 1998 年当值主席职务作最后准备的时机相吻合。我们随时准备与我们的所有伙伴合作,以协助波斯尼亚－黑塞哥维那人民建立一个和平、繁荣和稳定的国家。

主席(以西班牙语发言): 我感谢波兰代表对我说的客气话。

达尔格恩先生(瑞典)(以英语发言): 主席先生,让我首先说,我对能参加在你的

出色主持下进行的这次辩论感到荣幸。

在两年前达成《代顿和平协定》时人们期望甚高。在某些情况下这种期望可能太高了,以至造成了一些方面的失望和缺乏耐心。在这种背景下,重要的是应该看到实际取得的成就。

在军事实施获得成功后,建立了集体总统制和部长理事会。我们看到活动自由增加了,某些地区出现了经济复兴,在军备管制和建立信任和安全措施方面取得了进展。新闻媒介的情况改进了。举行了三次重要的选举——1996 年 9 月的议会选举、1997 年 9 月的地方选举,以及最近在斯普斯卡共和国举行的特别选举。选举过程的各阶段逐步增加了促进实施和平协议的民事方面的可能性。特别重要的还有,由前南斯拉夫问题国际法庭拘留的被起诉者的人数最近增加了。

虽然还远远不够,但最近的事态发展至少为数以十万计的人打开了在今后过正常生活的前景,并为进一步的进展铺平了道路。在今天的波斯尼亚－黑塞哥维那,确实存在个别政治生活和平民生活正常化的地区。

这种进展主要是由于在高级代表、联系小组、和平执行委员会指导委员会以及联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的指导下对国际社会的努力进行了更好的协调。

关于联合国特派团,我想对凯·艾德先生表示特别的敬意,特派团在他的能干的领导下有效的执行了任务。我想特别强调特派团在联邦以及最近在斯普斯卡共和国成功执行的改革和改组地方警察方案。还应提及,在国际警察工作队(警察工作队)和稳定部队之间进行了密切合作并高效率的分配了责任。通过延长联合国特派团,包括警察工作队的任务期限,安全理事会将清楚的表明它继续致力在波斯尼亚－黑塞哥维那实施和平。

在评价实施和平方面所取得的进展时,当然还应适当承认在波斯尼亚－黑塞哥维那的个人和非政府组织所采取的数以千计的倡议和决定。它们共同表明,确实仍然存在这一个超越种族界线的波斯尼亚特性。

令人遗憾的是,波斯尼亚－黑塞哥维那的领导人对这个进程的贡献至今不能令人信服。令人失望的是,一些重要问题仍然没有解决,主要是由于政治领导人坚持旧的民族主义态度。

从《代顿和平协定》一出现,瑞典就强调有必要对其实施采取长期观点。在这么多月的苦难和毁灭后,在各民族之间重建信任和接受以便能再次共同生活确实需要时间。

虽然在有约束力的决议中不总是能够表达长期观点,但瑞典确信国际社会在实践中越来越以这种观点行事。上周通过波恩宣言表达的决心清楚的表明了这一点。今后的任务包括确保 1998 年 9 月的选举是自由和公正的。必须进一步解决活动自由和建立有效的全国性通讯系统的问题。在这方面,继续进行排雷活动和取消非法关卡是最为重要的。

瑞典象高级代表一样认为,1998 年的努力应以自由的新闻媒介和民主监督的警察为重点。同样必要的是使难民和流离失所者返回家园,包括那些在所谓少数民族地区的家。难民能在 1998 年期间成功返回家园对整个和解过程来说极其重要。特别重要的是在波恩发出的请联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)采取使难民返回家园的区域性作法的呼吁。这种作法也包括克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国。在这方面,我们满意的注意到斯普斯卡共和国的代表昨天在日内瓦所作的以下宣布:

“支持所有少数民族从避难国和联邦自发返回家园”。

我确信若能将此付诸实施,它将在该区域的其他地区引起类似的人口移动。

现在极待建立能够发挥职能的一般机构并通过和实施关键性立法。这些问题需要不加拖延地予以充分处理。

最后但同样重要的一点是,必须将被起诉的战犯送交海牙的法庭。越来越令人不安的是,其中一些人被允许继续对帕莱的政治生活实施决定性控制。

在巩固波斯尼亚－黑塞哥维那的和平进程方面,现在还不是减少国际参与的时

候。我国致力于继续全力支持波斯尼亚以及整个区域的和平进程。然而,我们继续深信,我们为民事方面的实施所作的所有努力包括通过警察工作队所作出的努力的成功取决于一直有可信力量的国际军事部队继续驻留在波斯尼亚。瑞典准备在稳定部队撤离后继续为这样一支部队提供人员,条件是它仍然有联合国授权,是在北大西洋公约组织(北约)的领导之下,并有美国的实地参加。在这方面,我热烈欢迎美国总统威 廉·克林顿先生今天所说的话。

主席(以西班牙语发言): 我感谢瑞典代表对我说的客气话。

约翰·韦斯顿爵士(联合王国)(以英语发言): 主席先生,首先,让我与其他人一道欢迎你今天下午来这里。

在开始我准备的发言之前,我想代表英国政府欢迎稳定部队根据安全理事会有关决议中的授权最近采取的拘留两名因战争罪行被起诉的波斯尼亚的克罗地亚人的行动。我们祝贺稳定部队采取这个勇敢和成功的行动。仍然消遥法外的其他被控犯有战争罪行的人因此而受到警告:他们也仍然要为自己的行为负责。他们应不拖延地向国际刑事法庭自首。签署《和平协定》的各方应完全遵守他们所作的将被控犯有战争罪行的人送交海牙的承诺。要在波斯尼亚实现真正的和平和和解,就必须执法。稳定部队昨晚所采取的行动强调了这一点。

波恩和平实施会议为明年的民事实施加快了进度。它重申唯一可行的作法是建立一个统一的波斯尼亚－黑塞哥维那国家,由两个多民族实体组成,各自在自己的现有边界内享有主权和安全。

联合王国决心全力支持和平进程。我们强烈支持高级代表准备利用《代顿和平协定》所授予它的全权推进实施进程。波恩会议重申国际社会完全支持它的努力。

我们的目标象整个国际社会的目标一样,就是建立一个民主和繁荣的波斯尼亚,使其作为一个现代国家在欧洲立足。国际社会为此作出了巨大的努力,在波斯尼亚参与活动的联合国和其他国际组织的成员,特别是卡洛斯·韦斯滕多尔普和凯·艾

德及其工作队在代顿协定签署以来的两年中所取得的相当大的成绩应该得到我们的赞扬和支持。9 月 17 日在波斯尼亚的一个直升飞机失事中,12 名国际人员罹难,证明了那些试图为这个多灾多难的国家带来和平的人的勇气和忠于职守精神。

我们履行了我们这一方的协议条件。现在是波斯尼亚领导人履行他们那一方的协议条件的时候了。波恩和平执行会议把这一点讲得很清楚。我们期望波斯尼亚当局在传播媒介自由方面采取行动。我们期望采取行动让难民和流离失所者返回家园和改变财产法,以使财产法公平。我们期望在巩固中央机构方面和在采用善政做法,特别是在公共帐户透明度领域取得进展。我们希望新的斯普斯卡共和国议会和政府不久开会,并强调波斯尼亚境内所有政治机构都应该遵守国际接受的民主化和负责任的标准。

而且正如我刚才所说,我们期望波斯尼亚及其邻国当局象它们已经承诺要做的那样,把那些被起诉犯有战争罪的人交给在海牙的国际法庭。

我们也期望在波恩规定的期限得到遵守。我们感到遗憾的是,各方出师不利,未能通过公民法。我们欢迎高级代表采取行动,使这项法律得到临时执行,直到议会通过为止。

联合王国欢迎今年准备用稳定部队直接支持民事执行工作。该领域的继续成功将取决于维持一个安全的环境。在 12 月 16 日北大西洋公约组织(北约)外长会议之后,北约现在正在探讨建立一支后续部队的可能选择,以在明年 6 月稳定部队任务期限结束时,接替稳定部队。

从联合国保护部队(联保部队)开始起,英国部队就驻扎在波斯尼亚实地,并且仍然是人数最多的一支欧洲特遣队。英国大臣们已经表明,他们准备在可预见的将来继续留下来,只要其他部队也这样做。

因此,我们热烈欢迎柯林顿总统原则上承诺为一支后续部队提供美国部队和美国指挥。这将有助于确保稳定部队后特派团的成功和巩固稳定部队在促进民事执行方面已取得的可观成就。我们期望延长联合国波斯尼亚特派团的任务期限,包括

国际警察工作队的任务期限。国际警察工作队成员的负责和敬业精神是促进波斯尼亚变化的一支重要力量。联合王国坚决支持在波恩所设想的加强这支部队的作用,特别是在培训该实体警察部队方面的作用,使这支部队能以敬业和非歧视的方式为其社区服务,维持法治。联合王国感到高兴的是,一位英国副警长理查德·蒙克先生已经被任命为新任国际警察工作队长官。我们将全力支持他的重要任务。

我们认为,把国际警察工作队的任务期限延长 6 个月——在可继续延长的基础上使它同稳定部队的任务期限一致——在战略上是前后一致的,同时提供了满足作业要求的最好办法。我们希望这次延长无异议地获得同意。

我们大家都希望看到波斯尼亚重新恢复正常。谁也不期望波斯尼亚在一天内就完成重建,联合王国准备奋力贯彻始终,只要其他国家也这样做。迄今我们已在财政和军事上花了 10 亿多英镑。我在发言开始的时候已经讲了,我们的目标是看到波斯尼亚充分参加欧洲。但是,这一点以及作为这种作用的持久和平不会是国际社会的礼物,不论我们在波斯尼亚如何努力。说到底,决定波斯尼亚如何迎接第 21 世纪的将是波斯尼亚领导人的行动。他们要对历史负责,对国际社会负责,对他们自己的人民负责。

德雅梅先生(法国)(以法语发言):请允许我表示,今天我们能在一个已经成为争取和平解决争端和执行法治的象征的国家的外交部长的主持下进行审议,我们感到多么荣幸。

我们正进入波斯尼亚－黑塞哥维那《和平协定》执行工作第 3 年,而且我们也正处在巩固阶段的中期。

去年通过的为期两年的巩固计划,其基础是一条新的逻辑——即以一种有条件和条约般的办法对待和平进程。这种办法很容易概括,那就是除了和平协定以外,没有其他可信的办法,而执行和平协定的责任首先在于波斯尼亚－黑塞哥维那选举产生的当局。

值得庆幸的是,只要同仅仅两年前波斯尼亚－黑塞哥维那的局势相比,我们就

能看到已经取得了进展。和平进程的军事方面基本上已经得到执行。该国已经作出了相当的重建努力,为此我们必须祝贺当局。

在援助波斯尼亚－黑塞哥维那经济结构重建方面,欧洲联盟荣幸地是迄今最大捐助者。然而,必须指出,持续的国际援助是与各方尊重《协定》义务挂勾的。必须积极地看待这项条件:那些在执行《协定》方面真诚地合作的人士,不论是在中央、地方或市镇一级,能够肯定得到我们的支持。

然而,这项巨大努力不能导致波斯尼亚－黑塞哥维那局势永久恢复,除非进行必要的改革和中央机构的运作能更加令人满意。尊重《波斯尼亚－黑塞哥维那宪章》和在所有各级落实这些机构运作所需要的物质和政治条件,是优先任务。

除了与中央机构运作有关的这些困难外,还必须在许多领域取得进展,加强民主化、发展多元化媒体,改革警察和司法部门,以及在反腐败斗争中取得进展。法国还强调解散尊重人权状况和难民及流离失所者返回的重要性。到目前为止,在 200 多万难民中纯返回家园的不到 20 万。

法国坚决敦促把所有被起诉的人交给前南斯拉夫问题国际法庭。在这一问题上,交出被通缉的战争罪犯的首要责任在于当事各方。法国从一开始就参与这一法庭的设立工作,法国军队在为波斯尼亚－黑塞哥维那和平服务中付出了沉重的代价——70 人死亡,700 人受伤。我们对最近报纸上对参加稳定部队的国家在执行法庭决定方面的处理方式表示质疑的言论感到非常吃惊。正如北大西洋公约组织(北约)秘书长最近证实的那样,所有盟国和参加稳定部队的国家确实都有确保把被起诉的战争罪犯绳之以法的同样决心。刚刚发生的在波斯尼亚中部逮捕两名被起诉者,就是一个例子。这是在单一指挥系统下进行的一次联合行动,而且是根据相同的交战规则进行的。这方面执行的政策是由北约理事会决定的。今天,在波斯尼亚－黑塞哥维那的法国军官同其他军官一样执行盟国联合制订的这些命令,并且严格实施北约为逮捕法庭通缉的人士作规定的交战规则。

波斯尼亚－黑塞哥维那局势需要所有人进一步努力,特别是当事各方。完成巩

固计划还剩下一年的时间,而且再过几个月就要举行下一次大选。

因此,这是一个紧急的问题。刚刚在波恩举行的和平执行会议已清楚地指明了遵循的道路。

在这方面,负有执行《和平协议》民事部分责任的高级代表将在协调中继续发挥中心作用。自敌对状态结束以来,卡尔·比尔特先生以及今日卡洛斯·韦斯滕多尔普先生的不懈努力已为在波斯尼亚－黑塞哥维那所取得的成功作出了巨大的贡献。在这方面,高级代表可以得到我国政府的一贯支持。

联合国还通过联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团,特别是国际警察工作队在为稳定波斯尼亚－黑塞哥维那以及该地区的局势作出重大贡献。在这方面,法国就联合国秘书长特别代表以及联合国波斯尼亚－黑塞哥维那行动协调员艾德先生在支持和平进程方面的努力向他表示感谢,我们今天还向即将接任他的伊丽莎白·雷恩女士保证我们的充分支持。

主席(以西班牙语发言):我感谢法国代表对我的国家说的非常友好的话。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):我很荣幸在发言开始欢迎阁下--哥斯达黎加外交部长担任安理会主席。哥斯达黎加为支持世界和平大厦不断作出建设性贡献。

安全理事会今天开会,在安理会维持国际和平与安全的主要责任的框架内。讨论并评估《代顿协议》在波斯尼亚－黑塞哥维的执行。这种责任包括继续关注各项和平协议在各冲突地区的执行情况以保证这些地区不出现倒退情况,以及监测这些协议各项条款的有效及平衡执行,以在实现安全、稳定及和平中确保冲突当事各方的利益。

我们今天的一般性辩论是在执行《代顿协议》已取得许多成绩的积极背景下举行的,因而具有特别重要性。这些成绩中最为重要的可能是总统选举及此后的市政选举和立法机构的其它选举。这些却表明执行《代顿协议》在一些领域正朝着正确的方向迈进。

但是,对《和平协议》各条款执行情况的全面彻底分析表明尽管有进展,但在一些领域执行情况继续停滞不前,其程度引起了人们对《和平协议》可能会瓦解的关注及担忧。

值得指出的是,在执行《和平协议》方面最近取得的进展是与处理并解决战争罪行问题的努力密切相关的。尽管处理这一问题有难度,稳定部队于 1997 年 7 月 10 日拘捕了一名被指控为犯有战争罪的罪犯,昨晚,它还拘捕了两名克罗地亚的战争罪犯,这些事实毫无疑问地表明稳定部队确实有能力处理这一问题。特别是总数为 78 名的被控者中只有 20 名被拘捕,14 名克罗地亚人,3 名波斯尼亚人以及 3 名塞尔维亚人。他们中只有两名被审判并判刑。还有 5 名目前正在另两宗案子中接受审判。还值得注意的是波斯尼亚方是唯一在其管辖范围内引渡全部被告--总共三人——的一方,以及克罗地亚已表现出很大的诚意。只有斯普斯卡共和国方面仍拒绝与国际刑事法庭合作。57 名塞尔维亚被告中只有 3 名已被拘捕,这意味着相当多的人还逍遥法外。

对我刚提到的统计数据以及包括卡拉季奇和姆拉迪奇在内的主要嫌疑犯继续逍遥法外甚至继续发挥重大的政治影响这一事实的彻底分析促使我们指出不拘捕那些被告,波斯尼亚的和平进程不会继续发展,不审判他们,和解进程也不会成功。

安全理事会在此重要关头担负着授权稳定部队及将来接替它的部队追究战犯并促使对其审判的历史责任。安理会还有向法庭提供必要的财务支持以使其能在必要的效率和速度下行使其职责的额外责任。

斯普斯卡共和国发生的宪法危机使国际社会严重关切。它证明缺乏对执行《和平协议》的监督以及使战犯消遥法外可造成更多的分裂而不是统一。该实体事实上的分裂,全部分由帕莱管治,另一部分由巴尼亚－卢卡管治,特别考虑到一些战犯参与的明显的夺权之争,是这种局势结果的具体例证。

尽管有这些情况,今年 11 月举行的议会选举带来了一线希望。我们希望它将导致扭转局势。但是,不以可让该实体统一的方式来充分贯彻选举的结果,这将不可能

发生。在这方面,国际社会必须采取将经济援助和实现理想的政治目标结合起来的方式,特别是在斯普斯卡共和国。

关于难民和流离失所者自愿、自由和安全返回的《代顿和平协议》附件七的执行,特别是在少数族裔地区是一个令人失望和沮丧的过程。这一进程表明以人道主义和民族方面为代价给予执行《代顿协议》的政治部分过份的关注带有威胁波斯尼亚整个和平进程的内在危险。

敌对行动结束后总数为二百多万的流离失所者只有三十八万一千人已返回家园,这些包括十七万一千名难民和十一万名流离失所者。至今,其余的难民和无家可量者仍没有机会返回家园。

尽管一个有助于向难民和区内流离失所者现居住处运送经济援助的由联合国难民事务高级专员发起的“开放城市计划”取得了相对的成功,尽管有国际社会采纳的有关大量难民返回的全面计划,但妨碍这些计划执行的政治障碍仍然巨大。因此,采取果断措施的需要变得十分紧迫,其中最重要的是在波斯尼亚－黑塞哥维那全部地区废除以种族为基础的房产法以及组织难民和流离失所者迅速返回家园,而不是,我强调不是,去他们被迫去的其它地方。

必须充分尊重和保障随着时间的推移而具有越来越大的重要性的波斯尼亚全境的人权、行动自由和新闻自由。

我现在谈及《代顿协定》的军事和区域稳定规定的执行情况。根据《次区域武装控制协定》而为削减武器第二阶段的执行所确定的日期是 1997 年 10 月 31 日。然而,斯普斯卡共和国继续拒绝进行必要的深入削减,以执行该协定的规定,从而让人怀疑其军事企图,特别是考虑到该联邦的军事能力仍然远远低于该协定所规定的最高线。在这方面,斯普斯卡共和国如果具有和解和避免军事冲突的政治意愿,则其针对装备和培训计划所表示的担忧和关切就是毫无道理的。

因此,安全理事会对执行《代顿协定》的这一部分负有特殊责任,不仅要防止该区域今后爆发冲突,而且还要在行使其管制军备的《宪章》责任的范畴内执行。

谈到共同体制的组成,埃及密切注视和平执行理事会各次会议的结果,即最近一次会议于本月 9 日和 10 日在波恩举行。我们要再次重申,统一力量的胜利将在很大程度上取决于共同体制的建立。例如,联邦与斯普斯卡共和国之间没有直接的电话联系;没有共同的货币;尚未颁布公民法;没有建立这种体制的经济能力;而环境则没有提供必要的行动自由,在这种情况下谈论统一是不符合逻辑的。

在这一框架中,必须在统一波斯尼亚的斗争中、在不仅是执行《代顿协定》、而且是国际社会帮助波斯尼亚的不懈努力的范畴内,优先注重重建和经济发展的努力。捐助国在 1996 年履行了它们 18 亿美元的认捐;它们还为 1997 年认捐 12.4 亿美元。然而,斯普斯卡共和国拒绝出席捐助国的年度会议并拒绝对一体化和统一的努力作出反应,引起了有关这一实体在执行《代顿协定》的这一复杂阶段的企图的严重问题。

目前阻碍波斯尼亚－黑塞哥维那重建和发展的是关于对经济的政治控制以及缺乏有关经济问题的最低透明度的考虑。这无疑是各方之间缺乏信任的结果。因此,必须把重建努力同各方对正在进行的政治努力的反应联系在一起。今年大会关于波斯尼亚－黑塞哥维那局势的决议,通过把经济援助同各方对实现政治解决的努力的反应联系在一起而发出了正确的信息。我们希望,这将导致改进对这些政治努力的反应。

我已阐述了埃及对波斯尼亚－黑塞哥维那局势的观点,伊斯兰会议组织有关波斯尼亚－黑塞哥维那问题的联系小组的所有成员国都赞同这一观点。我们认为极为重要的是,安全理事会在波斯尼亚－黑塞哥维那的作用不应仅限于联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团,尽管它为促进局势的稳定或国际警察工作队改组当地警察的努力作出了应有努力。所有这些努力都清楚地反映在今天摆在安理会面前的报告中。我们认为,安理会需要确定一些方针,与波斯尼亚境内的和平执行理事会合作处理上述问题。我们还认为,安全理事会需要赋予稳定部队及明年 6 月的其后继部队更大的作用,以推行国际社会及波斯尼亚人民建立一个统一、多民族国家的意愿,

让人民同在一处生活,在国际公认疆界内享有独立、主权和领土完整。

最后,我谨感谢波斯尼亚事务高级代表卡洛斯·韦斯腾多尔普先生特别在他完成其任务的目前情况下所作的努力。我还谨赞扬秘书长驻波斯尼亚特使、警察工作队指挥官、稳定部队领导以及在艰苦环境下工作的所有男女人士为巩固波斯尼亚－黑塞哥维那和平所作的努力。

主席(以西班牙语发言):我感谢埃及代表对我国的美言。

朴先生(大韩民国)(以英语发言):主席先生,我谨同前面的发言者一道,欢迎你来纽约主持本次重要会议。我们感谢贵国为了和平所作的持续努力。

回顾自缔结《代顿和平协定》以来的两年中所取得的进展,我们可以看到确实收获不小。波斯尼亚－黑塞哥维那今天同 1995 年相比是一个完全不同的地方,它更加稳定,暴力更少,充满更美好未来的希望。这些积极的事态发展,在很大程度上归功于一大批在该区域行动的国际角色的协调参与,包括联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团、高级代表及其工作人员、稳定部队的勇敢的男女人士、欧洲安全与合作组织、联合国各专门机构及广泛的非政府组织。大韩民国极为感谢他们为在饱受战争摧残的国家促进和平与稳定所作出的所有无私努力,并高度赞美那些在这一崇高的进程中作出最大牺牲和丧失生命者。

我国代表团在评估整个局势时,重温高级代表今年 4 月的报告,它概述了要在波斯尼亚避免和防止的三种行动方向:第一是军事选择;第二是分离选择;第三是由一个民族统治的选择。

令人鼓舞的是,军事选择目前既不可行也不实际,而没有一个民族认为它在此阶段是一个严肃或有吸引力的选择。然而,存在着一种如果国际社会对波斯尼亚和平的承诺减弱或完全收回则某一方面可能再次会赞成这一选择的危险。

我们高兴地注意到,公开分离的选择似乎也对有关各方失去吸引力。然而,缓慢和悄悄的分离的危险继续存在,我们需要在这方面继续保持警惕。

关于由单独一个种族群体进行潜在统治的问题,我们也高兴地看到波斯尼亚现

在已经有由所有三个主要种族群体组成的共同机制,一个群体统治另一个群体的危险已经减少。然而,这些共同机构目前的运作表明这三个群体领导人之间的顺利合作和协作还有待形成。

说了这点之后,大韩民国重申其信念:《执行和平协定》是实现全面解决的唯一办法。根据《和平协定》的方向和和平执行理事会历次会议的指导原则和结论,必须建立多种族政治和社会结构和进行经济复兴。

在这方面,我们要突出六个领域,我们认为显然需要在这些领域采取进一步和重点更集中的行动。

第一,有关各当事方必须采取紧急行动以确保难民和流离失所者安全返回家园,包括返回他们是少数民族的那些地区;他们的产权应得到充分保护。

第二,所有当事方必须加倍努力同国际法庭合作以加强其家园中的正义感和法治。如果波斯尼亚的和平不是公正的和平,它是不能持久的。为了该地区的受害者,而且因为战犯不受惩罚所会造成的可怕先例,一定不能准许战犯不受惩罚。

第三,有关各当事方不论种族充分尊重人权,这是建立、种族民主的波斯尼亚国必不可少的前提。

第四,中央政府中的共同机构必须有效运作以使波斯尼亚社会重新成为一体,并使所有种族的人和解。各种族群体的领导人在采取逐步行动实现这一目的时应显示更大的灵活性。与此同时,今年 9 月市区选举的结果必须不迟延地得到充分执行。

第五,国际经济援助应继续同波斯尼亚－黑塞哥维那各当局遵守《和平协定》和随后有关的国际会议规定的义务和条件的程度联系在一起。经济重建和政治民主进程必须同时并进。

第六,当地警察的改组[这是由国际警察工作队(警察工作队)十分干练地进行的]应进一步进行;这一关键进程应同全面司法改革结合,这是至关重要的。警察工作队为对付财政犯罪和贪污最近采取的主动行动也是对国际社会的支持。

最后,我们认为在迄今取得的重大进展基础之上。联合国和国际社会能够也应该不仅为在波斯尼亚－黑塞哥维那,而且为在整个巴尔干地区实现持久和平与稳定作出更大力量。一支可靠的国际军事力量在那里继续驻留对实现这一目的具有关键意义。我们希望我们所投入的大量时间和精力将为其厌战的人民带来进一步的和平红利。

主席(以西班牙语发言):我感谢大韩民国代表对我讲的友好的话。

卡布拉尔先生(几内亚比绍)(以法语发言):主席先生,承蒙你主持安全理事会关于波斯尼亚－黑塞哥维那局势的这次公开会议,我国代表团谨对你表示感谢。你出席我们的会议证明贵国哥斯达黎加对国际事务的重要贡献。请允许我借此机会强调哥斯达黎加代表团在安全理事会中的重要作用,我还要说我们十分欣赏能同在费尔南多·贝罗卡尔·索托大使干练和勤奋领导下的该代表团合作。

在接近圣诞节日之时——这是我们每一个人加强和巩固家庭关系的最佳时刻——我谨代表我国代表团对 9 月 17 日悲惨的直升飞机失事中丧生的国际警察工作队(警察工作队)和高级代表处的 12 名男女的家属表示我们的爱心。我谨代表我国代表团对所有这些家属的不幸表示衷心的哀悼。

由于有许多会议和辩论——其中有安全理事会的会议——集中于波斯尼亚－黑塞哥维那的悲惨命运,其目的是为使它四分五裂的冲突寻求公正与和平的解决办法,它不幸因此而闻名。

我们已看到和平进程正在继续,但取得的进展是缓慢的,有时甚至是很微小的。这意味着还有大量事情要作。显然,为在波斯尼亚－黑塞哥维那建立持久和平的所有活动的成功基本上都取决于《代顿协定》的执行;而不论国际社会的作用多么重要,为建立持久和平而努力则取决于该国当局。努力负责任地执行它们自由签署的协定也取决于他们。因此,重要的是所有各当事方以决心致力于履行其源于该《协定》的承诺,首先是确保它们共同机构的适当运作。

今天我们高兴地看到在好几个领域取得了进展。但是如我们之前的代表团所

指出,还有许多事情要作以使波斯尼亚－黑塞哥维那各族人民能在全面和平与安全中共同生活。

我们辛酸地看到该国人道主义局势仍是困难的。很大数目的难民和流离失所者的前途仍然未卜。如果这些人愿意返回其原住地,在难民事务高级专员协助下、根据《代顿协定》附件 7,并由于东道国的慷慨援助,他们有权这样作。在这方面,我们表扬联合国各机构、欧洲联盟、双边捐助国和其他机构,包括非政府组织所作的努力。它们制定和进行各项方案以利他们自由返回(如果他们愿返回的话)、确保他们的安全和改善他们未来的经济前景。

我们高兴地注意到开放城市的倡议正在继续进行。

应鼓励那些宣布开放城市的社区,并向它们提供援助。我谨以我国代表团的名义重申我们致力于波斯尼亚－黑塞哥维那的独立、主权和领土完整,致力于使该国人民享有其宪政权利。

我们感到关切的是,有人始终拒绝向少数民族提供服务,尤其是在斯普斯卡共和国;我们认为决不应歧视这些人,他们应能获得基本的医疗保健。他们是自己国家的公民,不应从政治角度考虑他们的健康问题;所有需得到治疗的人都应能获得适当的治疗。

国际社会可在波斯尼亚－黑塞哥维那发挥作用。多国稳定部队(稳定部队)已在帮助创造一种将促进《和平协定》民事领域的环境方面发挥了不可或缺的作用。我们对联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团同联合国国际警察工作队(警察工作队)之间的良好合作表示欢迎,并欢迎它们在当地协调其活动的方式。我们满意地注意到,波黑特派团正在考虑改进警察工作队的结构,以使它能更好地把其工作重点放在其他活动上——它在人权领域已这样做了。

我们赞同秘书长在他最近的报告中所作的分析,并赞同他关于联合国今后作用的看法。这就是为什么我们赞同并支持他关于把波黑特派团任务期限延长 12 个月的建议。联合国在波斯尼亚－黑塞哥维那的成效的存在对巩固我们对其表示欢迎

的和平及其他成就仍然是必不可少的。尤其是我们都认为必须改革波斯尼亚－黑塞哥维那的司法和刑法制度,必须鼓励制止经济犯罪。我们认为波黑特派团在这方面又可以发挥决定性的作用;在获得更多的人力和财力资源后,它能进而巩固波斯尼亚－黑塞哥维那的和平与经济发展。

我们欢迎 1997 年 12 月 9 日和 10 日在波恩举行的和平执行会议作出的结论,包括关于在 1998 年 6 月后仍需在波斯尼亚－黑塞哥维那维持国际军事存在的结论。这种存在对巩固和平以及对维持如此急需的波斯尼亚－黑塞哥维那的安全与稳定是必要的。我们希望最近波恩会议的结论将有助于加速和巩固和平进程。

主席(以西班牙语发言):我感谢几内亚比绍代表对哥斯达黎加以及对贝罗卡尔·索托大使说的客气话。

我谨通知安理会,我收到阿根廷代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论,按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条,邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,彼得雷拉先生(阿根廷)在安理会会议厅一侧为他保留的座位上就座。

主席(以西班牙语发言):下一位发言者是波斯尼亚－黑塞哥维那代表,我现在请他发言。

萨西尔贝先生(波斯尼亚－黑塞哥维那)(以英语发言):主席先生,谢谢你主持今天的辩论,使安理会感到荣幸。请让我表示我国代表团对哥斯达黎加作为本月份主席进行的工作具有信心。在这个月以及在过去的各种场合我们同贵国代表团有着如此良好、真诚和注重实效的关系,我们对此感到非常高兴。

主席先生,为了说明情况,我还必须感谢你给予我们另一个方便,并必须承认一件事。坦白地说,我国代表团疏忽了,没有给我在安理会的发言稿全文,我只得请求把我的发言推迟到现在。我看了一眼智利常驻代表,他意识到在他原以为该我发言时

他却必须发言,脸上出现一种很怪的表情。当然,我把头扭开了,因为我不想对他那种惊愕、或许还有愤怒的表情作出反应。

但我国代表团这个小小的困难实际上可能是塞翁失马,因为它使我有机会在我的发言中注意到一些安理会成员发言时提出的一些问题。

主席先生,请让我借此机会感谢你和其他安理会成员安排了今天关于波斯尼亚－黑塞哥维那局势的讨论。在有些人看来,波斯尼亚－黑塞哥维那在成为本机构前那么多次辩论的主题后,奇怪地从安全理事会明显的议程上消失了。有些人认为这可能是因为联合国在波斯尼亚－黑塞哥维那失败了。

这使我谈到第二个问题:联合国在波斯尼亚－黑塞哥维那并没有失败。但也没有成功。存在的弊端在于本身能够并且应该做得更多、但却把一项联合国永远无法全面和光荣地完成的工作留给联合国的那些人。在这种情况下,联合国至多只能被视为取得部分成功。它显得能力不足,所有缺陷都暴露出来,令它难堪。

但是,如果我们不指出联合国及其各种机构和人员拯救了许多生命,以及同样重要的是,如果我们不认识到参预这些工作的个人、特别是那些在波斯尼亚牺牲了生命的人的献身精神,我们就既缺乏理性,也没有道义感。

另外,主要是通过种族清洗运动而有超过 25 万名波斯尼亚人--即超过我们人口 5%以上的人--丧生,而且有50%的波斯尼亚人口流离失所而成为难民,光凭这一事实就表明了为什么不能把联合国的努力称为成功。种族清洗的后果依然未被触动而且犯下这一罪行的人大多仍然逍遥法外,此事是更大的污点。

但是否应责怪联合国呢?显然不应单单责怪它,而且肯定也不应将其作为一个机构而加以责备。然而更为恰当的是,我们现在必须审查一下联合国是不是即将在波斯尼亚－黑塞哥维那仍未出现的解决办法的组成部分;答案是,“是的”。人们日益要求联合国在确定和加强波斯尼亚境内和平方面发挥比以往任何时候更显著的作用。我要在此强调的是,过去两年来和平已产生了积极的成果,因此我们对加强势头很有信心。

我们欢迎将北大西洋公约组织(北约组织)领导的驻波斯尼亚－黑塞哥维那的多边部队的任务期限延长到 1998 年夏季期限以后。这将是旨在在我国实现真正和持久和平的协调努力的关键,并会产生种种有益的结果而使波斯尼亚所有人民生活得更好。但是,正如过去两年所显示的那样,也正如今天的许多领导人所认识到的那样,如果对所谓的民事执行方面没有协调和重振的努力,军事执行方面将证明是相当空洞的。

高级代表办事处必须得到必要的支持来有力地执行高级代表的任务。我要在这里提及日本常驻代表的话,并注意到他对我国运动员的邀请。在这方面我要指出的是,目前波斯尼亚－黑塞哥维那的确有国旗和国歌,但没有得到所有的人的赞同。我们认识到即将发生变化,我们也认识到我们必须有一面人人赞同的国旗和人人赞同的国歌和护照。如果事实上无法一致同意一面国旗,我们鼓励高级代表强行规定一面。但我们必须要求有一致的国旗、一致的国歌、一致的护照和一致的货币。

我还要注意到在会议桌周围使用了"残杀兄弟"这个词的事实。我希望提请安全理事会注意最近在萨拉热窝举行的篮球赛这样一种很小的活动。当时波斯尼亚－黑塞哥维那国家队与克罗地亚共和国国家队比赛。波斯尼亚－黑塞哥维那篮球队的最佳球员--投篮得分最高者--恰恰是一名波斯尼亚塞族人。我们都知道这一点,但由于这是文明礼貌行为的问题,我们不谈论此事;我们只是为他喝采并为整个波斯尼亚队喝采。当波斯尼亚队打赢时,这位男士,这位极佳的篮球手受到了不分种族的整个萨拉热窝的人群的欢呼。凑巧,克罗地亚共和国队有位男士具有波斯尼亚穆斯林背景。就象在有许多对手的情况下那样,有人向他倒喝采。我向克罗地亚共和国为这一涉及过分热情的体育迷的事件道歉,但表明我们并不是在这里谈论种族和宗教仇恨。我还要高兴地指出一个事实,那就是波斯尼亚－黑塞哥维那队那次的确打败了克罗地亚共和国队--有时我一定是个民族主义者。

联合国在波斯尼亚的各种机构和机关将对和平的成功起决定性作用。联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)在扭转种族清洗的后果以及便利难民

从国外返回方面的作用是至关重要的。国际警察工作队(警察工作队)将促进协调努力,在全国各地促进民主、人权和尊重法律以及移徙自由和难民回返。联合国这一机构的作用是决定性的。我们全心全意地支持我们面前的决议草案。

我肯定我无法在这里具体提及联合国波斯尼亚－黑塞哥维那参与的整个范围的努力,但我最后必须提及的或许是最关键之点:由联合国设立的前南斯拉夫问题国际刑事法庭。现在我必须利用这一机会最谦恭地感谢各国政府特别是联合王国和荷兰两国政府,它们的部队最近以承诺和勇气作出的努力--其中一次实际上是在今天上午发生的——将受起诉的战犯绳之以法。这些国家的政府显然对于法庭不仅在确保正义而且也在确保和解、执行《代顿协定/巴黎协定》和持久和平方面的关键作用显然最为敏感。作为曾在代顿的人,我必须在此强调代顿/巴黎协定以及安全理事会的有关决议和我国本身的《宪法》都认可了这些努力。

但使我们感到关切的是最近在报刊广为发表的一些报道,因为在某些人看来它们似乎表现出对法庭的职权缺乏尊重或甚至予以蔑视。如果此种漠视来自一些方面——不是来自本区域内过去拒不合作的国家,而是来自在本会议桌周围的国家的一些官员,而这些国家都是有助于设立法庭并签订代顿/巴黎协定的,那么就特别令人不安。把法庭称为“装样子的法院”是不可接受的。

让我确定一下大家都理解我们。我对路易丝·阿尔布尔法官不感到害怕。事实上,我们甚至可能与她有些分歧;我想我们常常会这样。我肯定在一个法院里,这位身高 1.5 米的检察官比得上本会议桌周围的任何一位男子;她能照顾她自己。

但我们感到关切的是缺乏表现出对法庭的尊重、由此造成对法庭的概念及其种种政治后果。首先,根据在巴黎签署的协定,波斯尼亚－黑塞哥维那宪法载明该法庭是我国具有最高权威的法院--这是我们的法院。对法庭缺乏尊重会对我们和我们国家有着直接的关系。其次,法庭不是殖民地法院。设立法庭并不仅仅是为了实行司法也不仅只能介入主要是波斯尼亚人、塞尔维亚人和克罗地亚人的一群受其管辖的人。按照其职权,它对与可能在波斯尼亚－黑塞哥维那境内和整个前南斯拉夫

境内犯下的战争罪和灭绝种族有关的所有潜在证人和嫌疑犯拥有司法管辖权。

这里,我还必须强调我们的关切,法庭庭长和检察官多次表达的关切:许多国家仍未通过符合与法庭充分合作的国内立法。我必须再次强调,我们在此说的不仅是我们本区域的国家,而是十分令人不解的世界民主国家。

这使我谈到第三点。鉴于该区域一些国家和派别不与法庭合作并在这方面提出借口,如果一些民主国家的一些官员,我强调一些官员不对法庭表示尊重和承诺,那么对这些派别,这些国家正在发出什么样令人不安的信息?就是鼓励。

请允许我再次力图说清楚。我的发言不是要控告任何国家。有关个人的旗帜不决定其领导才干、勇气和承诺的质量。虽然我对来自那个国家并在波斯尼亚服役过的一位军事指挥官看法不好,但我也有一个个人看法:在联合国波斯尼亚保护部队(联保部队)服役过的最富有勇气和耿直的指挥官也来自于联合王国。应该在这里说出他的名字:鲁珀特·史密斯将军。他使和平可能在波斯尼亚实现。坦率地说,我有时仍然困惑不解,为什么不太出色的其他前指挥官在电视摄影机前出尽风头,吹捧自己,而他却被人们忘记。

我们还知道如此多法国士兵所表现的巨大勇气和决心,尤其是不寻常的牺牲。他们的牺牲应该在这里再次得到回顾。我们还感谢法国领导人在和平进程关键阶段的重要关头的及时领导和勇气。

虽然政治决定,不论好坏,可能是在首都作出的,然而在波斯尼亚－黑塞哥维那实地表现出勇气或胆怯、道德或耻辱、合法性或非法性的是个人。目睹了善与恶、慈悲的行为或等于罪行和种族灭绝行为的是具体士兵和长官。

在这方面各国的唯一义务是保证提供充分证据,法庭可充分接触到证人和应受谴责的人。

最后,我请联合国会员国记住,尽管各国在人员和资源方面作出了许多贡献,我重复,我们真的十分感谢,付出了最高的代价的是波斯尼亚人,正是各种背景的波斯尼亚人在法庭谋求文明可提供的最大资产,即公正。

所以,当我们接近波斯尼亚持久和平道路上新的、令人充满希望的、良好转折点时,的确,我们必须强调未来主要是波斯尼亚人、全体波斯尼亚人的责任。然而,我们不能坐在这个桌子旁而忽略我们各国,所有会员国作出贡献的责任。这在我们大家设立多边机构、联合国机构的情况中尤其重要。为了受害者,为了联合国,为了我们的共同未来,我们不能在这个桌旁说一套话,而在国内说另一套话。

铭记正直和互利的这个主要标准,我肯定,在各方面,尤其是联合国的援助下,波斯尼亚人将获得持久和平,及其一切好处。

主席(以西班牙语发言):我感谢波斯尼亚－黑塞哥维那代表的发言及其对哥斯达黎加,特别是对我国在纽约这里常驻代表团成员讲的十分友好的话。

我的名单上下一位发言者是巴基斯坦代表。我请他在安理会议席上就座并发言。

卡马勒先生(巴基斯坦)(以英语发言):主席先生,我高兴地在你担任主席期间在安理会发言,因为你是哥斯达黎加外交部长,哥斯达黎加致力于和平与安全,象灯塔一样光芒四射。

波斯尼亚－黑塞哥维那人民目睹了自第二次世界大战以来最残酷和野蛮的冲突。他们遭到了凶暴和恶毒的种族灭绝和“种族清洗”。虽然战争最终停止了,四年之久冲突的后果尚未消失。受害社区人民脑海中痛苦过去的创伤仍然很深刻。考虑到社会组织本身严重破裂,愈合过程是很艰难的。

自两年前《代顿和平协定》签署以来,在恢复波斯尼亚－黑塞哥维那国家统一和领土完整方面取得了重大进展,但仍有许多工作要做。进展尚不令人满意的方面包括:所有难民和流离失所者的返回;跨越实体间边界线的行动自由;以及共同国家结构,即总统、部长会议和议会的有效运作。虽然波斯尼亚－黑塞哥维那政府在实现这些目标方面进行了充分合作,但塞族实体表现出了缺乏承诺,严重地妨碍国际努力。

在军事方面,塞族人也继续逃避其《区域稳定化协议》和《军备管制协议》下

的义务。这些协议对确保区域稳定是至关重要的。我们必须保证各派履行它们宣布的减少责任并执行其它有关义务的诺言。

关于对种族灭绝的肇事者的刑事诉讼问题,国际社会必须保证各派特别是塞族实体遵守《代顿协定》有关规定,逮捕被起诉的罪犯。实地的联合国部队也必须与国际法庭合作,以便在波斯尼亚－黑塞哥维那实现“公正的和平”的理想。在这方面,我们欢迎英国及荷兰部队在波斯尼亚－黑塞哥维那逮捕一些被起诉的战犯中的作用。大规模屠杀的肇事者必须受到惩罚,不论是在波斯尼亚、阿富汗或克什米尔。

在过去两年中,联合国驻波斯尼亚－黑塞哥维那部队在确保整个该区域相对安全中作出了巨大贡献。我们支持联合国部队继续在波斯尼亚－黑塞哥维那驻留,为在 1998 年 6 月以后执行和平计划的民事部分提供安全的环境。

国际警察工作队(警察工作队)在改革警察机构中面临波斯尼亚塞族人的强烈反对,这是我们都关切的事。我们支持警察工作队努力改组和训练警察以根据民主维持治安的原则运行,进行武器检查,促进行动自由并防止财政罪行、走私和腐败。如果同时对司法系统进行改革,这些努力将能产生成果。我们必须为这种改革提供充分的资源和合格人员。为补充联合国在这些方面的努力,巴基斯坦已为警察工作队提供了 100 名警察人员,并表示准备在任何时候提出要求时提供更多的警察人员。我们还在执行一项训练 200 名波斯尼亚军事人员的方案。

我国代表团支持秘书长关于延长联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团和警察工作队任务期限的建议,以根据《和平协定》附件 11 执行交给它们的任务。

最后,我想重申巴基斯坦对波斯尼亚－黑塞哥维那人民的无保留的道义、政治和经济支持。我们的支持一贯以以下信念为基础:任何国家都不应因面积小而成为受害者;任何人民都不应因其种族而受摧残。我们还认为,不应剥夺任何国家和人民固有的自决权和为自己的解放进行合法斗争的权利。

主席(以西班牙语发言):我感谢巴基斯坦代表对哥斯达黎加说的友好的话。

下一个发言者是挪威代表。我请他在安理会议席就座并发言。

比厄恩·利安先生(挪威)(以英语发言):让我首先感谢哥斯达黎加担任主席组织了安全理事会关于波斯尼亚的这次公开辩论,并对看到你,外交部长先生主持这个重要会议表示满意。在你主持会议时发言确实令人感到荣幸。

我们认为,今天的会议是一个及时的机会,使安理会成员和联合国其它成员国能够对局势作出评估并再次表明它们对国际人员继续在波斯尼亚－黑塞哥维那驻留的承诺。我们还祝贺芬兰的伊丽莎白·雷恩女士被任命为新的特别代表和联合国波斯尼亚行动协调员,以接替挪威的凯·艾德先生。我们向雷恩女士保证,我们将在她执行任务时向她提供充分的合作和协助。

国际社会对波斯尼亚－黑塞哥维那的和平进程作了大量投入。在上周举行的波恩和平执行会议上,各方一致认为已经取得重要进展,但仍有很多事需要做。挪威支持采取一种更具持续性的做法,以确保各方履行其承诺并对执行《和平协定》承担更大的责任。我们欢迎高级代表准备充分利用他的权限,以推进和平进程。波斯尼亚仍将需要国际参与和支持。挪威将继续积极参与,但我们同时要求各方给予充分合作。我们认为,除《代顿协定》外没有其它选择,遵守该协定将继续是挪威向波斯尼亚提供援助的条件。

挪威高度赞扬联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团(波黑特派团)和国际警察工作队(警察工作队)为执行《代顿和平协定》的民事方面内容而继续做的重要工作,这些方面包括警察的改组、难民的回返,排雷以及人道主义和经济援助。

因此,我们完全支持秘书长关于将波黑特派团/警察工作队的任务再延长一个时期的建议。这样,任务期限合计达 12 个月,除非稳定部队所作出的安全安排有重大变化。我们将欢迎安全理事会作出这样一项决定。

在北大西洋公约组织(北约)的范围内,我们现在也开始考虑稳定部队撤出波斯尼亚后的各种选择方案。挪威坚定地认为,在稳定部队的目前任务在 1998 年 6 月到期后,也将需要一支由安全理事会授权并在北约领导下的军事接续部队为维持稳定而继续驻留,以巩固我们的成果并为有关民事机构提供重要支助。挪威将与我们的

盟国和伙伴一道继续派部队参加这样一项共同努力。

一支由北约领导的强大和有可信力量的军事部队所提供的继续支持对成功地完成警察工作队为改组、训练和改革波斯尼亚的地方警察和司法系统而作出的努力来说也同样是至关重要的,这种努力的目的是使他们能以专业、民主和尊重人权和少数民族权利的方式处理公共安全问题。挪威不认为任何其它方案在实际上能比稳定部队与警察工作队之间的合作更有效地发挥作用。

此外,似乎正在出现以下一致看法:授权武装警察工作队人员以承担执法任务不是一种可行的选择办法。挪威继续深信,正确的做法是增加对警察工作队的努力的国际援助。我们这方面即将为在波斯尼亚资助警察学院和购买制服提供 40 万美元,从而使我们在 1997 年的捐款达到 100 多万美元。我们还准备在明年增加捐款,其方法是提供更多有特殊资格,包括培训技能的警察工作队警察人员,以及进一步为警察工作队的警察改革努力提供捐款。

挪威继续对波斯尼亚的严重地雷问题感到关切。因此,我们还将通过挪威人民援助方案和联合国排雷行动中心的活动继续支持排雷努力。

最后,我想借此机会对那些为波黑特派团和警察工作队工作的男女们,包括那些不幸丧生的人们致以特别的敬意,并对那些服务于为和平以及为改善波斯尼亚各族人民的生活而工作的其它组织和非政府组织的人们致以同样的敬意。

主席(以西班牙语发言):我感谢挪威代表对我说的友好的话。

我的名单上还有几名发言者尚未发言。鉴于时间已晚,并经安理会成员同意,我现在宣布休会,将在明天即 1997 年 12 月 19 日星期五上午 10 时 30 分复会。

下午 6 时休会。